

## U5 O Telefone 電話

### Objectivos:

- Saber falar ao telefone
- Expressões usuais ao telefone
- Fazer pedidos de cortesia

### (目的):

懂得講電話  
電話常用短語  
作出禮貌的請求

### Conteúdos gramaticais

- Emprego do pretérito imperfeito na forma de cortesia dos verbos poder e querer

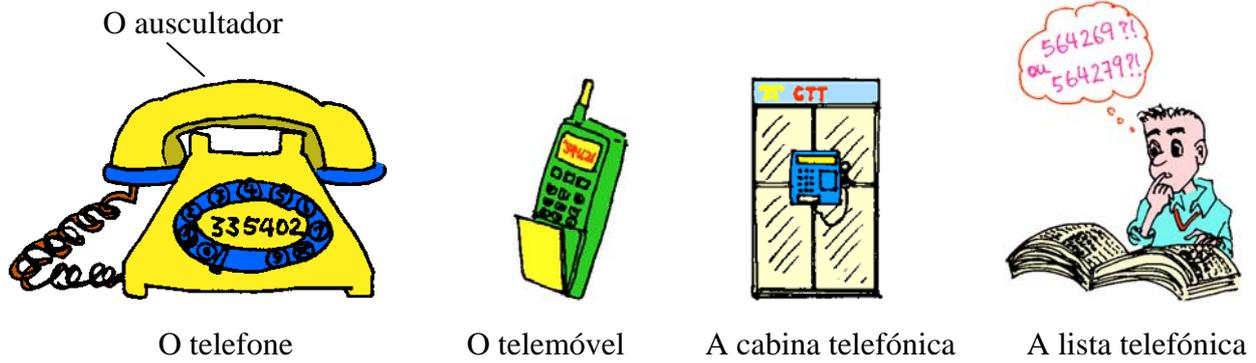
### (文法內容):

使用動詞“可以”和“要”的不完全過去時態作禮貌的表示



# Aprender mais

## 1. Observe : 留心察看



### Figuras 1



O Armando quer telefonar. O que é que ele deve fazer?

Ele deve \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ e depois \_\_\_\_\_.

### Figuras 2



A Isabel está a tomar banho.



O telefone está a tocar.



A mãe vai atender o telefone.

Isabel: Ó mãe, o telefone está a tocar. Pode atender?

Mãe: Está bem, eu atendo.

## Figuras 3

### Estabelecer o contacto



Está? É do 330212?

É, sim.



Está? É da casa do Sr. Chan?

É, sim. Quem fala?



Está? É do Colégio Pui Cheng?

É, sim.



Está? É do 355776?

Não, não. É engano.



Estou. Quem fala?

Daqui fala o Francisco.  
É o Francisco.  
Sou eu, o Francisco.



Está? O Sr. Lam está?

Sim. Quem fala?  
Sou eu próprio. Quem fala?

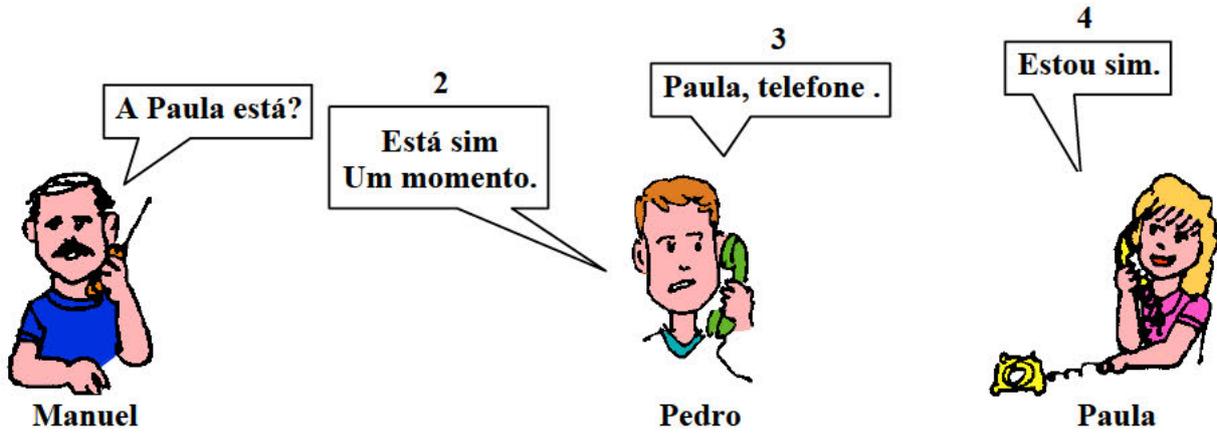


Está? A Luísa está?

Sou. Quem fala?  
Sou eu própria. Quem fala?



## Aprender mais



### Figuras 4

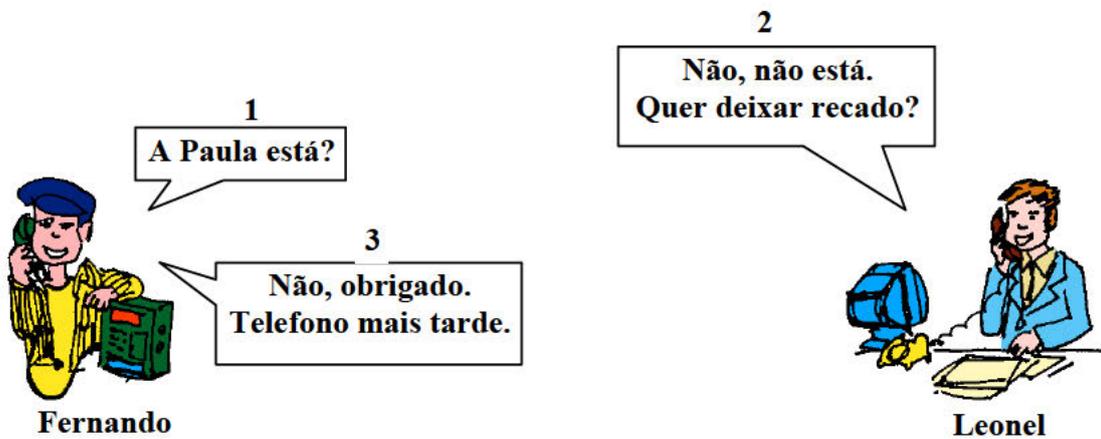
#### 2. Rescreva o diálogo: 重寫對話

1  
Manuel : \_\_\_\_\_

Pedro : \_\_\_\_\_

Pedro : \_\_\_\_\_

Paula : \_\_\_\_\_



### Figuras 5

#### 3. 3. Escreva novamente o diálogo 重新寫下對話

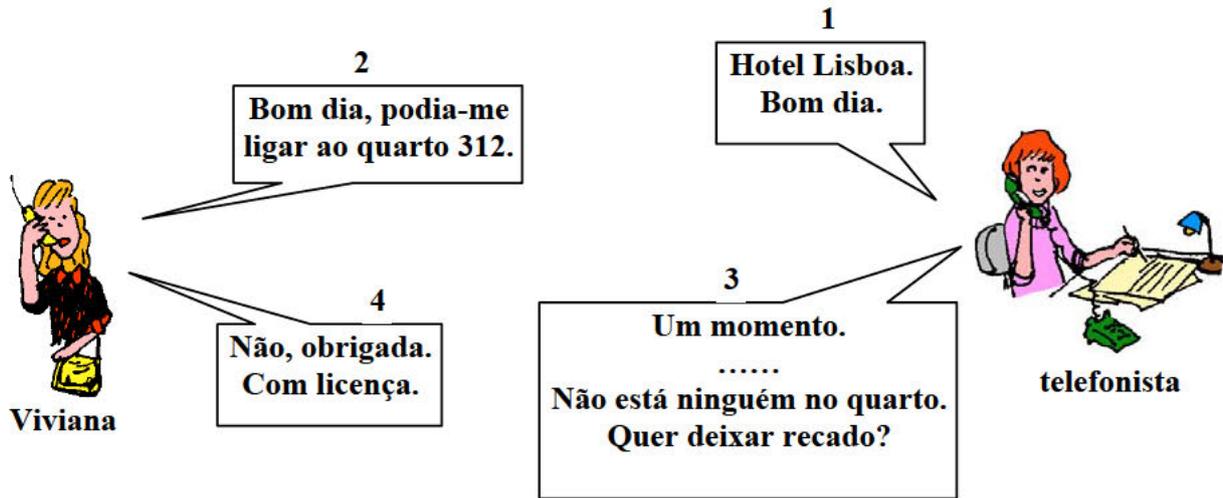
Fernando : \_\_\_\_\_

Leonel : \_\_\_\_\_

Fernando : \_\_\_\_\_

Figuras 6

A.



4. Escreva de novo o diálogo: 重新寫下對話

Telefonista : \_\_\_\_\_

Viviana : \_\_\_\_\_

Telefonista : \_\_\_\_\_

Viviana : \_\_\_\_\_

B.



5. Escreva outra vez o diálogo: 再重寫一次以下對話

Telefonista : \_\_\_\_\_

Ana : \_\_\_\_\_

Telefonista : \_\_\_\_\_

## Aprender mais



Teresa

2  
Boa tarde, podia-me ligar à  
extensão 30, por favor?

1  
CEM  
Boa tarde.



telefonista

3  
Um momento.  
Por favor.

C.

### 6. Rescreva o diálogo: 重新寫下對話

Telefonista : \_\_\_\_\_

Teresa : \_\_\_\_\_

Telefonista : \_\_\_\_\_

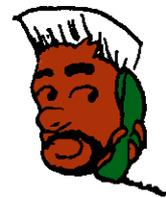
### Figuras 7

## Cortar o contacto



Então, adeus!

Adeus. Com licença.



Então, adeus, com licença.

Faz favor.



Então, adeus, até à próxima.

Adeus, até à próxima.



<b>Mini-diálogos ao telefone:</b>	
<p><b>Diálogo 1</b>                      A - Está? É a Ana?                      B - Sim. Quem fala?                      A - É a Luísa.</p>	<p><b>Diálogo 2</b>                      A - Está? É da casa do Sr. Cunha?                      B - Não, não. É engano.                      A - Desculpe!                      B - Não faz mal. Com licença.</p>
<p><b>Diálogo 3</b>                      A - Está? O Sr. Fontes está?                      B - Sou eu próprio. Quem fala?                      A - Professor Jorge.                      B - Como está, professor Jorge?                      A - Bem, obrigado. Fontes, queria...</p>	<p><b>Diálogo 4</b>                      A - Está? Quem fala?                      B - Pedro Alves. Queria falar com o Sr. engenheiro Pereira.                      A - Aguarde um momento, por favor. Vou ligar.</p>
<p><b>Diálogo 5</b>                      A - Está? É da Firma Nam Kwong?                      B - É, sim.                      A - Podia-me ligar à extensão 21?                      B - Com certeza. Só um momento.</p>	<p><b>Diálogo 6</b>                      A - Está?                      B - Está, sim.                      A - A Florinda está?                      B - Não, não está. Quer deixar recado?                      A - Não, obrigado. Telefono mais tarde.</p>
<p><b>Diálogo 7</b>                      A - Está?                      B - Estou.                      A - Posso falar com a Alexandra?                      B - Alexandra? !                      A - É do 325699?                      B - Não, é engano.                      A - Então, desculpe.                      B - Não faz mal.</p>	<p><b>Diálogo 8</b>                      A - Está?                      B - Estou. Quem fala?                      A - Daqui fala o António. A Sara está?                      B - Não, não está. Quer deixar recado.                      A - Não, obrigado. Eu telefono mais tarde.                      B - A Sara está a estudar em casa da Rita. Quer o número de telefone da Rita?                      A - Não, obrigado. Eu tenho.</p>
<p><b>Diálogo 9</b>                      A - Está? É do Banco Tai Fung?                      B - É sim.                      A - O Sr. Tang está?                      B - Não, não está. Ele está no gabinete do Sr. Ho. Quer deixar mensagem?                      A - Não, obrigado. Eu telefono para o gabinete do Sr. Ho.</p>	<p><b>Diálogo 10</b>                      A - Está? É do 345688?                      B - É, sim.                      A - Por favor, queria falar com o Paulo.                      B - Ele não está neste momento. Quer deixar recado?                      A - Olhe, então diga-lhe que o Leonel não vai à aula de português amanhã, por favor. Muito obrigado.</p>

**Mini-diálogos ao telefone:**

**Diálogo 11**

A - Está? É do 311558?  
B - É, sim.  
A - Por favor, queria falar com o João.  
B - Sou eu próprio. Quem fala?  
A - Daqui fala a Ana.  
B - Olá, Ana. Como estás?  
A - Bem obrigada. Olha, queres ir ao cinema logo à tarde?  
B - Desculpa, mas não posso. Tenho de sair com a família.  
A - Não faz mal. Então, adeus.  
B - Adeus. Até breve.

**Diálogo 12**

A - Está?  
B - Estou.  
A - É a Joana?  
B - Sou. Quem fala?  
A - Sou eu, o Miguel.  
B - Olá, estás bom?  
A - Bem, obrigado. Olha, vou fazer uma festa no próximo Sábado. Queres vir?  
B - Uma festa?  
A - Sim, eu faço anos.  
B - Ó parabéns Miguel ! E a que horas é a festa?  
A - É às quatro e meia. Em minha casa.  
B - Então, até Sábado. E obrigada.  
A - De nada. Até Sábado.

**Diálogo 13**

A - É do CTT?  
B - Sim, sim.  
A - Eu queria fazer uma chamada para Macau. mas a pagar no destinatário.  
B - Qual é o número?  
A - É o 330498 e o indicativo de zona é o 853.  
B - De que número fala, por favor?  
A - Do 24789961, do Porto.  
B - Só um momento. Eu ligo já.

## Aprender mais

### 7. Observe: 留心察看



O telefone está avariado.

As linhas estão sobrecarregadas.



...TUT...TUT...TUT



O telefone está impedido.



A ligação não está boa.  
A ligação está má.



- Desculpe, não estou a ouvir bem.
- Podia falar mais alto.



- Por favor, podia falar mais devagar.
- Não falo bem português.
- Desculpe, podia repetir?

## Exercícios 練習

8. Ordene as frases do seguinte diálogo: 排列以下對話的句子

- Obrigado. Eu telefono mais tarde.
- A que horas volta?
- O Director Silva está?
- Ao meio-dia.
- Está? É do 456813?
- Não, não está.
- Está bem.
- É sim.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

9. Complete os seguintes diálogos: 完成以下對話

A.

Isabel : \_\_\_\_\_

Ana : Sim, sou eu. Quem fala?

Isabel : \_\_\_\_\_

Ana : Bem, obrigada.

Isabel : \_\_\_\_\_

Ana : Vamos. Boa ideia.

Isabel : Adeus. Até logo.

### B.

Paula : Está?

Sr. Choi : \_\_\_\_\_

Paula : Sou a Paula. Posso falar com a Luísa?

Sr. Choi : \_\_\_\_\_

Paula : \_\_\_\_\_

Sr. Choi : De nada. Adeus.

### C.

Samuel : \_\_\_\_\_

Senhor : Com a Mónica?!

Samuel : \_\_\_\_\_

Senhor : Não. É do 456987.

Samuel : \_\_\_\_\_

Senhor : Não faz mal. Adeus.

### D.

João : Está?

Senhora : \_\_\_\_\_

João : É o João. A Susana está?

Senhora : \_\_\_\_\_

( momento depois )...

Susana : Olá, como estás?

João : \_\_\_\_\_

Susana : Desculpa, mas não posso. Tenho teste de português amanhã.

João : \_\_\_\_\_

Susana : Adeus.

### E.

A Ana quer falar com a Rita. A mãe da Rita atende o telefone.

Mãe : \_\_\_\_\_

Ana : Posso falar com a Rita?

Mãe : \_\_\_\_\_

Rita : Está lá? Quem fala?

Ana : \_\_\_\_\_

Rita : Olá, Ana. Estou bem, obrigada.

### F.

A Sofia e a Fátima estão ao telefone

Sofia : Está? És tu, Fátima?

Fátima : \_\_\_\_\_

Sofia : Daqui fala a Sofia. Como estás?

Fátima : \_\_\_\_\_

Sofia : Olha, Fátima, queres ir a Hong Kong no sábado à tarde.

Fátima : \_\_\_\_\_ ( aceitar )

Sofia : Podemos partir às duas horas. Está bem?

Fátima : \_\_\_\_\_ ( aceitar )

Sofia : Então, adeus. Até sábado.

Fátima : \_\_\_\_\_

### G.

*Você telefona e convida o seu / a sua colega para ir à praia.*

Qual é a praia?

Quando/A que horas?

Quem vai?

Como é que vai?

Eu : \_\_\_\_\_

Ele/Ela : \_\_\_\_\_

Eu : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

O emprego do pretérito imperfeito de cortesia  
不完全過去時態表示禮貌的用法 (表示一種婉轉的願望)

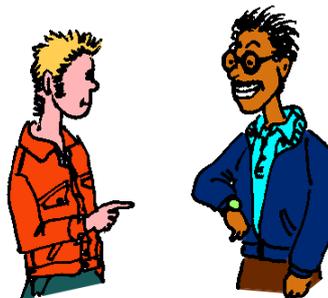
10. Observe: 留心察看

Figura A



- Boa tarde. O senhor podia-me dizer onde fica o Leal Senado?

Figura B



- Desculpe, podia-me dizer as horas?

Figura C



- O que desejam?
- Eu queria um bacalhau cozido.
- Eu queria um frango assado.

Figura D



- O que deseja?
- Queria ver aquele vestido, por favor.

Figura E



- Senhor director, queria sair mais cedo, pode ser?

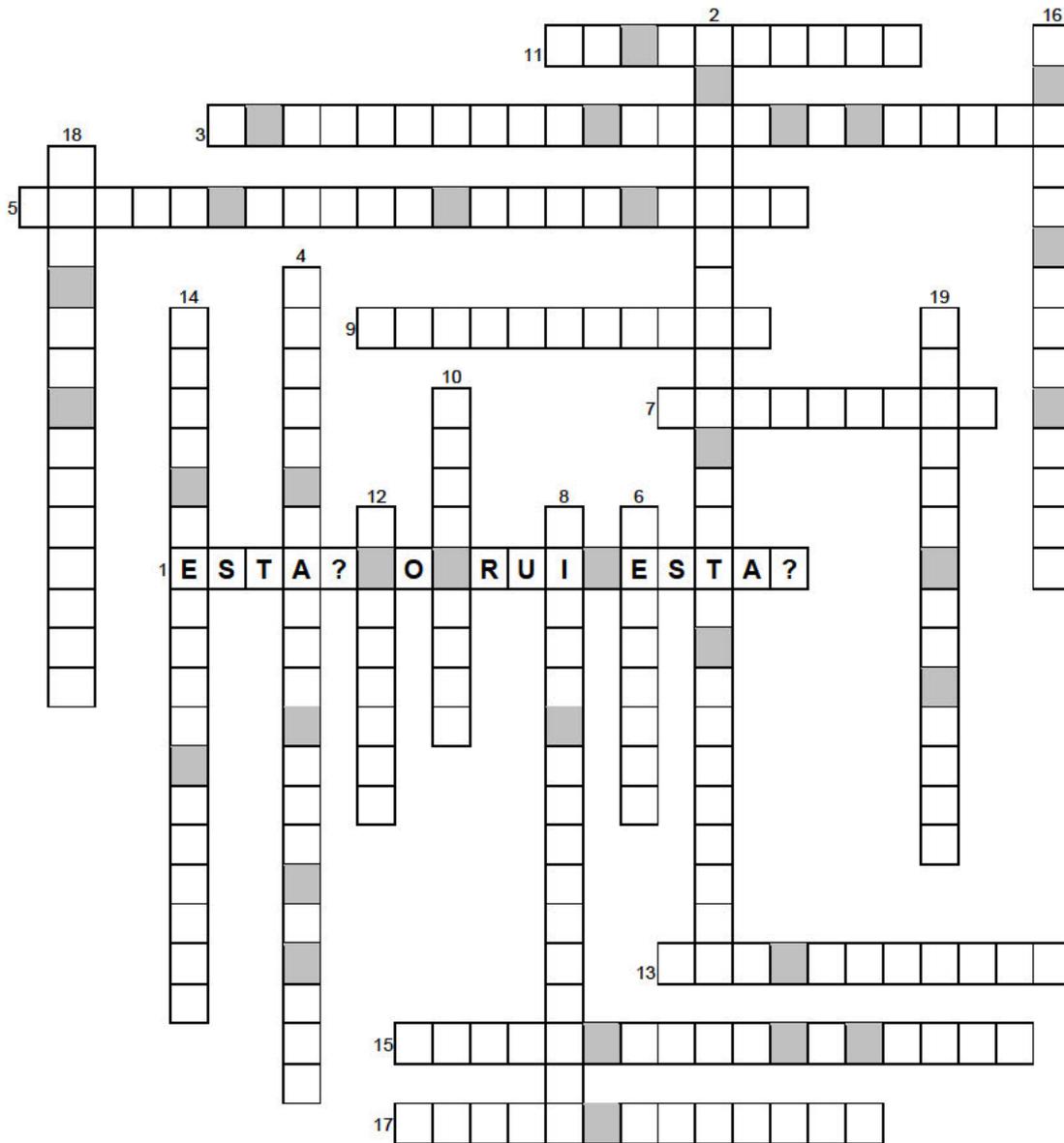
## Aprender mais

### 11. Observe: 留心察看

	O verbo <b>poder</b>		O verbo <b>querer</b>	
	presente do indicativo 陳述式現在時態	pretérito imperfeito 不完全過去時態	presente do indicativo 陳述式現在時態	pretérito imperfeito 不完全過去時態
eu	posso	podia	quero	queria
tu	podes	podias	queres	querias
você/ele/ela	pode	podia	quer	queria
nós	podemos	podíamos	queremos	queríamos
vocês/eles/elas	podem	podiam	querem	queriam

## Aprender mais

### 12. Palavras cruzadas: 填空遊戲



- |  |   |
|--|---|
| <p>Vertical:</p> <p>10. 誰說話</p> <p>18. 是我本人</p> <p>Horizontal:</p> <p>3. 電話在響</p> <p>11. 一會兒</p> | <p>2. 電話壞了</p> <p>4. 我可以和 Ana 談談嗎</p> <p>12. 是弄錯了</p> <p>19. 我想要一杯咖啡</p> <p>6. 電話</p> <p>14. 要留下口訊嗎</p> <p>7. 流動電話</p> <p>15. José 在此說話</p> <p>8. 電話簿</p> <p>16. Rui 不在</p> <p>9. 聽筒</p> <p>17. 可以重複嗎</p> |
|--|---|

## 13. Palavras escondidas: 尋字遊戲

T	O	Y	L	Z	R	M	E	N	S	A	G	E	M	J	I	Y	X	Y
O	I	R	J	A	W	A	E	S	J	I	V	F	H	Y	A	C	V	H
D	A	O	A	Y	L	U	T	A	G	Y	T	G	Q	R	S	V	O	J
A	R	N	U	G	F	O	E	E	D	F	U	U	E	Q	T	W	K	F
G	I	O	W	Q	I	H	V	H	B	A	W	T	Y	O	A	E	T	D
E	A	D	V	O	Z	L	E	R	P	R	M	F	U	H	M	D	I	Y
R	S	N	A	K	I	H	S	X	E	M	E	A	R	Q	Y	A	H	C
R	W	E	Q	K	I	Q	P	E	T	D	R	V	H	X	Z	D	D	I
A	A	T	Y	I	H	C	Q	R	D	E	N	S	E	C	O	E	E	H
C	M	A	O	N	A	G	N	E	O	Z	N	E	Q	B	D	O	V	E
E	E	R	R	I	R	E	S	N	I	P	L	S	T	U	A	M	A	J
R	N	N	P	O	D	I	A	X	U	C	R	B	A	A	C	Z	G	U
B	O	H	G	N	T	M	Z	V	O	F	T	I	V	O	E	I	A	C
O	F	U	W	N	E	L	I	G	A	C	A	O	A	S	R	T	R	L
S	E	V	C	U	H	Y	I	M	P	E	D	I	D	O	O	J	V	X
P	L	H	O	I	G	E	L	O	C	M	M	E	U	G	N	I	N	N
C	E	D	E	S	E	J	A	M	L	O	T	R	A	U	Q	F	I	F
Y	T	X	H	E	M	D	E	T	E	B	Q	D	C	A	B	I	N	A
D	E	O	V	W	T	S	Y	D	I	R	A	C	R	A	M	B	U	A

impedido
ligação
extensão
ninguém
recado
cabina
moeda
marcar
inserir
desligar
atender
atendo
colégio
própria
quarto
mensagem
devagar
desejam
podia
sair
sobrecarregado
telefonema
chamada
Até breve
engano

## VOCABULÁRIO 字彙

aguarde (3<sup>a</sup>. *imp.*- *v.* aguardar) 等候 (請求式)  
 alto (*adv.*) 大聲地  
 assado (*adj.*) 燒烤的  
 Até breve (*exp.*) 不久見  
 atender (*v.*) 接聽  
 auscultador (*m.*) 聽筒  
 avariado (*adj.*) 壞了  
 bacalhau cozido (*loc.*) 白焗馬介休魚  
 cabina telefónica (*loc.*) 電話亭  
 chamada (*f.*) 傳呼 (電話)  
 chamada internacional (*loc.*) 外地電話  
 chamada local (*loc.*) 本地電話  
 com licença (*exp.*) 失陪  
 contacto (*m.*) 接觸、聯繫  
 cortar (*v.*) 切斷  
 cortesia (*f.*) 禮貌

CTT (*n. p. f.* - Direcção dos Serviços de Correios de Macau) 郵政局  
 daqui (de + aqui) 從這裡  
 De nada (*exp.*) 別客氣、沒什麼  
 deixar (*v.*) 留下  
 desligar (*v.*) 掛線  
 destinatário (*m.*) 接電話人、收信人  
 devagar (*adv.*) 慢慢地  
 director (*m.*) 主任  
 emprego (*m.*) 應用  
 engano (*adj.*) 弄錯的  
 engenheiro (*m.*) 工程師  
 extensão (*f.*) 內線  
 fazer um telefonema (*exp.*) 打電話  
 fazer uma chamada (*exp.*) 打電話  
 ficar (*v.*) 位於

## Aprender mais

---

foi (3 <sup>a</sup> . pret. perf. - v. ser)	是(過去時態)
frango (m.)	小公雞、春雞
gabinete (m.)	辦公室
impedido (adj.)	不通的
indicativo de zona (loc.)	地區字頭
inserir (v.)	放入
já (adv.)	立刻
Leal Senado (n. p. m.)	市政廳
ligação (f.)	接駁
ligar (v.)	接駁
linha (f.)	線路
lista telefónica (loc.)	電話簿
má (f. - adj. mau)	壞的、不好的
mal (m.)	壞事
marcar (v.)	撥/按(電話號碼)
mensagem (f.)	訊息
moeda (f.)	輔幣、硬幣
momento (m.)	一會兒
não está ninguém (exp.)	沒有人在
não faz mal (exp.)	不要緊 / 不要介意
ninguém (pron. ind.)	無人
parabéns (m. pl.)	恭喜
por favor (exp.)	勞駕、唔該
pretérito imperfeito (loc.)	不完全過去時態
próprio/a (m. e f.)	本人、自己
público (adj.)	公共的
recado (m.)	口訊
repetir (v.)	重複
Só (adv.)	只是、僅僅
sobrecarregado (adj.)	繁忙、過荷(電話)
sou eu próprio (exp.)	我正是
telefonar (v.)	打電話(動詞)
telefone (m.)	電話機/電話
telefonema (m.)	電話
telemóvel (m.)	流動電話
tocar (v.)	響動(動詞)
tocou (3 <sup>a</sup> . pret. perf. - v. tocar)	響了(過去時態)
vestido (m.)	裙子、連身裙